পিতামাতা/যত্নদানকারীদের জন্য ভ্রমণ সংক্রান্ত তথ্য
Excursion information for parents/carers

প্রিয় পিতামাতা/যত্নদানকারী

শ্রেণীকক্ষে করা কাজের পরিপূরক হিসাবে আপনার সন্তানের ক্লাসের জন্য একটি ভ্রমণের পরিকল্পনা করা হচ্ছে। ভ্রমণের বিশদ নীচে দেওয়া হল।

Excursion details for completion by organising teacher
ভ্রমণের বিশদ বিবরণ

Place of excursion ভ্রমণের স্থান		Date/s of excursion ভ্রমণের তারিখ/তারিখসমূহ	
Place of departure প্রস্থানের স্থান		Time of departure প্রস্থানের সময়	
Place of return প্রত্যাবর্তনের স্থান		Time of return ফেরার সময়	
Cost of excursion ভ্রমণের খরচ		Payment due date টাকা দেওয়ার নির্ধারিত তারিখ	

Excursion objectives
ভ্রমনের উদ্দেশ্য

Transport details
যাতায়াতের বিশদ বিবরণ

Staff member with emergency care training
জরুরী সময়ে যত্ন প্রদানে প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত কর্মী সদস্য

Staff member with Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR) training
কার্ডিও পালমোনারি রিসাসিটেশন (CPR) প্রশিক্ষণপ্রাপ্ত কর্মী সদস্য

Other supervisory staff
অন্যান্য তত্ত্বাবধায়ক কর্মী

Teacher to tick what students need to bring
শিক্ষার্থীদের এই ভ্রমণে নিম্নলিখিত জিনিসগুলো আনতে হবে

- ☐ সুইমস্যুট, তোয়ালে এবং প্লাস্টিকের ব্যাগ
  Swimsuit, towel and plastic bag
- ☐ পানি প্রতিরোধক পোশাক যেমন রেইনকোট
  Waterproof clothing e.g. raincoat
- ☐ পরিবর্তন করার জন্য পোশাক
  Change of clothing
- ☐ গরম পোশাক
  Warm clothing
- ☐ রোদে ব্যাবহারের টুপি এবং সানস্ক্রিন
  Sunhat and sunscreen
- ☐ বাড়ি থেকে স্ন্যাকস, লাঞ্চ এবং পানীয় আনুন
  Bring snacks, lunch and drink from home
- ☐ ভ্রমণের সময় মধ্যাহ্নভোজ কেনা যেতে পারে
  Lunch can be bought during the excursion
- ☐ মধ্যাহ্নভোজনের খরচ ভ্রমণের খরচের মধ্যে অন্তর্ভুক্ত
  Cost of lunch is included in excursion cost
- ☐ সম্পূর্ণ স্কুল ইউনিফর্ম
  Full school uniform
- ☐ অন্যান্য
  Other

এই ভ্রমণের সাথে সম্পর্কিত অন্যান্য ক্রিয়াকলাপগুলো নীচে টিক দেয়া হয়েছে এবং প্রাসঙ্গিক হলে নিম্নলিখিত পৃষ্ঠাগুলোতে আরও তথ্য দেয়া হয়েছে

Teacher to tick any other activities involved in this excursion

- ☐ অন্য কোনও ক্রিয়াকলাপ নেই
  No other activities
- ☐ আকাশপথে ভ্রমণ
  Travel by air
- ☐ ভ্রমণ বীমা
  Travel insurance
- ☐ সাঁতারের ক্রিয়াকলাপ
  Swimming activity
- ☐ পানির মধ্যে ক্রিয়াকলাপ
  Water activitiy
- ☐ রাতের ভ্রমণ
  Overnight excursion

রাতের ভ্রমণের পরামর্শ (Overnight excursion advice)

রাত্রিবাস করতে হবে এমন ভ্রমণের জন্য নিম্নলিখিত অতিরিক্ত তথ্য সরবরাহ করা হয়েছে।
Teacher to complete if relevant. Consider adding advice on the number of students and teachers who will be attending and if protective or special equipment will be required.

যেখানে থাকার জায়গা বুক করা আছে (Where accommodation is booked)

অতিরিক্ত তথ্য (Additional information)

ভ্রমণ বীমা পরামর্শ (Travel insurance advice)

বিভাগ সুপারিশ করে যে পিতামাতা/যত্নদানকারীরা বিমানে ভ্রমণের জন্য শিক্ষার্থীদের জন্য ভ্রমণ বীমার ব্যবস্থা করবেন।

সাঁতারের ক্রিয়াকলাপ বিষয়ক পরামর্শ (Swimming activity advice)

সাঁতারের ক্রিয়াকলাপ আছে এমন ভ্রমণের জন্য পিতামাতা/যত্নদানকারীকে অবশ্যই তাদের সন্তানের সাঁতারের ক্ষমতা সম্পর্কে জানিয়ে ইংরেজিতে 'সুইমিং অ্যাক্টিভিটি অ্যাডভাইস ফর্ম' পূরণ করতে হবে এবং এটি স্কুলে ফেরত পাঠাতে হবে। ফর্মটি সাঁতারের ক্রিয়াকলাপগুলো কীভাবে ঘটবে, কোথায় সেগুলো অনুষ্ঠিত হবে এবং এই ক্রিয়াকলাপে অংশ নিতে যে সম্মতি আছে সেই সম্পর্কে তথ্য প্রদান করে। যে সকল শিক্ষার্থীদের পানিতে সহায়তা প্রয়োজন হবে স্কুল তাদেরকে নীচের ফ্লোটেশন ডিভাইসগুলো সরবরাহ করবে।

যদি প্রাসঙ্গিক হয় তবে ফ্লোটেশন ডিভাইসগুলো সরবরাহ করা হবে
Types of flotation devices to be provided by the school and how they will be used

পানিরর মধ্যে ক্রিয়াকলাপ বিষয়ক পরামর্শ (Water activity advice)

পানির ক্রিয়াকলাপ আছে এমন ভ্রমণের জন্য পিতামাতা/যত্নদানকারীকে অবশ্যই তাদের সন্তানের সাঁতারের ক্ষমতা সম্পর্কে জানিয়ে ইংরেজিতে ' ওয়াটার অ্যাক্টিভিটি অ্যাডভাইস ফর্ম' পূরণ করতে হবে এবং এটি স্কুলে ফেরত পাঠাতে হবে। এটি একটি সতর্কতামূলক ব্যবস্থা। যদিও সাঁতারের কোনও ক্রিয়াকলাপ আশা করা হয় না কিন্তু কোন শিক্ষার্থী যদি দুর্ঘটনাক্রমে পানিতে পরে যায় তার জন্য এটি পূরণ করতে হবে।ফর্মটি পানির ক্রিয়াকলাপগুলো কীভাবে ঘটবে, কোথায় সেগুলো অনুষ্ঠিত হবে এবং এই ক্রিয়াকলাপে অংশ নিতে যে সম্মতি আছে সেই সম্পর্কে তথ্য প্রদান করে।

গোপনীয়তার পরামর্শ (Privacy advice)

আপনার সন্তান বর্তমানে যে স্কুলে যায়, সেই স্কুল নিজে বা যৌথভাবে ভ্রমণ, ক্রীড়া কার্যক্রম বা অন্যান্য শিক্ষামূলক বা স্কুল ক্রিয়াকলাপের আয়োজন করে যেগুলোতে আপনার সন্তান অংশ নিতে পারে। এই ব্যাপারে তথ্য সংগ্রহ করা হয় যার উদ্দেশ্য হল আপনার সন্তানের সংশ্লিষ্ট চিকিৎসা তথ্য, দরকারী বিষয়সমূহ এবং অন্যান্য স্বাস্থ্য সেবা সম্পর্কিত প্রয়োজন সমূহ নির্ণয় করা। এই ফর্মে অনুরোধ করা তথ্য NSW শিক্ষা বিভাগ সংগ্রহ করছে।

এটি স্কুল ব্যবহার করবে তাদের পরিকল্পনা করতে, শিক্ষার্থীদের সহায়তা করতে এবং স্কুল ভ্রমণ বা অন্যান্য সংশ্লিষ্ট স্কুল ক্রিয়াকলাপ পরিচালনার সময় ঝুঁকি হ্রাস করতে।

অন্যান্য ব্যক্তি বা এজেন্সি যাদেরকে এই তথ্য সরবরাহ করা যেতে পারে তাদের মধ্যে অন্তর্ভুক্ত হল,(এই তালিকাই কিন্তু সীমাবদ্ধ নয়) স্বেচ্ছাসেবক এবং বাইরের সংস্থার সদস্য যারা স্কুলের সাথে যোগ দেয় অথবা অন্যথায় ভ্রমণ, ক্রীড়া বা অন্যান্য স্কুল ক্রিয়াকলাপের পরিকল্পনা বা পরিচালনার সাথে জড়িত; এবং যে ব্যক্তিদের এই ধরনের ভ্রমণ বা ক্রিয়াকলাপের সময় অথবা এই সকল কর্মকাণ্ডের পরবর্তী ফলাফল হিসাবে স্বাস্থ্য সেবা চিকিৎসা বা অন্যান্য সহায়তা প্রদানের জন্য আহ্বান করা যেতে পারে।

এই তথ্য প্রদান করা ঐচ্ছিক, তবে, যদি আপনি অনুরোধ করা সমস্ত বা কোনও তথ্য সরবরাহ না করেন তবে আপনার সন্তান ভ্রমণে অংশ নিতে পারবে না। এই পরিস্থিতিতে, স্কুল একটি উপযুক্ত বিকল্প শিক্ষাগত অভিজ্ঞতা অর্জনের ব্যবস্থা করবে।

এই তথ্য পাওয়া গেলে তা স্কুলকে একটি নিরাপদ শিক্ষামূলক ক্রিয়াকলাপের পরিকল্পনায় উল্লেখযোগ্যভাবে সহায়তা করবে। এই তথ্য নিরাপদে সংরক্ষণ করা হবে। এই তথ্যের বিধান সম্পর্কে আপনার যদি কোনও উদ্বেগ থাকে তবে আরও আলোচনা করার জন্য অনুগ্রহ করে স্কুলের অধ্যক্ষের সাথে যোগাযোগ করুন।

আপনি নীচের ফোন নম্বরে স্কুল অফিসে যোগাযোগ করে যে কোনও সময় আপনার দেয়া কোনও ব্যক্তিগত তথ্য সংশোধন করতে পারেন।

Teacher to complete the following information

School name ______________________________

স্কুলের নাম

School phone number ______________________________

স্কুল ফোন নম্বর

Name and signature of excursion coordinator ______________________________

ভ্রমণ সমন্বয়কারীর নাম এবং স্বাক্ষর

Name and signature of principal ______________________________

অধ্যক্ষের নাম ও স্বাক্ষর

Date ______________________________

তারিখ

টেলিফোন দোভাষী সেবাব্যবস্থা

আপনার যদি আরও তথ্যের প্রয়োজন হয় তবে অনুগ্রহ করে স্কুলে কল করুন। আপনার অনুসন্ধানে আপনাকে সহায়তা করার জন্য যদি একজন দোভাষীর প্রয়োজন হয় তবে অনুগ্রহ করে 131 450 নম্বরে টেলিফোন দোভাষী পরিষেবায় কল করুন এবং আপনার ভাষায় একজন দোভাষীর জন্য জিজ্ঞাসা করুন। অপারেটর স্কুলে ফোন করবে এবং কথোপকথনে আপনাকে সহায়তা করার জন্য লাইনে একজন দোভাষীর ব্যবস্থা করবে। এই পরিষেবা আপনি বিনামূল্যে পাবেন।